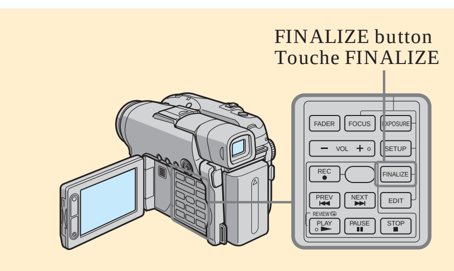
**SONY**

## English

# Playing back on a DVD player, etc.

**A disc recorded with the DVD Handycam has to undergo a process called "finalizing" to be played back on a DVD player, etc.**




### Finalizing in VIDEO mode*

Finalizing a disc recorded in VIDEO mode will change the disc to the same format as commercially available DVD software (DVD-Video). The finalized disc can then be played back on playback equipment such as an ordinary DVD player.
However, once the disc is finalized in VIDEO mode, no additional recording can be made onto it. (Additional recording after finalizing is only possible with a DVD-RW which has undergone "**unfinalizing**," a process of reversing finalizing.)

### Finalizing in VR mode*

A disc recorded in VR mode cannot be played back on certain equipment even if it is finalized, so check the compatibility of the playback equipment. For details, refer to the operating instructions of your playback equipment.

*See the reverse side for details of VIDEO mode and VR mode.

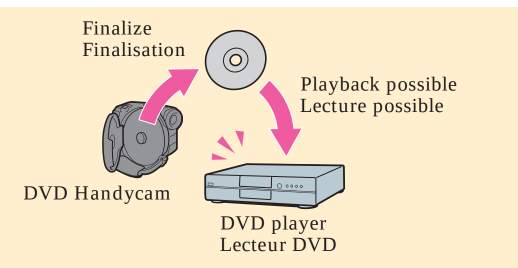
**Notes**
- Finalizing a disc may take some time depending on the length of the recorded contents.
- When finalizing a disc, always supply power via the AC adaptor.
- When finalizing a disc, place the DVD Handycam on a stable surface where it is not subject to vibration or impact.

**For details on the steps of finalizing ➡**
**See "Finalizing a disc for other players" of the operating instructions.**

## Français

# Lecture sur un lecteur de DVD, etc.

**Un disque enregistré avec le DVD Handycam doit être « finalisation » pour pouvoir être lu sur un lecteur de DVD ou un autre appareil.**




### Finalisé en mode VIDEO*

La clôture d'un disque enregistré en mode VIDEO convertit le disque au format des DVD vendus dans le commerce (DVD-Vidéo). Un disque finalisation peut être lu sur un autre appareil, par exemple un lecteur de DVD ordinaire.
Toutefois, lorsque le disque a été clôturé en mode VIDEO, il n'est plus possible d'y ajouter un enregistrement. (L'enregistrement après la finalisation du disque n'est possible qu'avec un DVD-RW « **définalisation** », c'est-à-dire un disque dont la finalisation a été désactivée.)

### Finalisé en mode VR*

Un disque enregistré en mode VR ne peut pas être lu sur certains appareils même s'il a été finalisation. Il faut donc s'assurer que l'appareil est compatible. Pour le détail à ce sujet, voir le mode d'emploi de l'appareil utilisé pour la lecture.

*Voir le dos de cette page pour le détail sur les modes VIDEO et VR.

**Remarques**
- La finalisation d'un disque peut prendre un certain temps selon la longueur de l'enregistrement.
- Lors de la finalisation d'un disque, alimentez toujours le caméscope par l'adaptateur secteur.
- Lors de la finalisation d'un disque, posez le DVD Handycam sur une surface stable où il ne sera pas exposé à des vibrations ou des chocs.

**Pour le détail sur la finalisation proprement dite ➡**
**Voir « Finalisation d'un disque pour d'autres lecteurs » dans le mode d'emploi.**

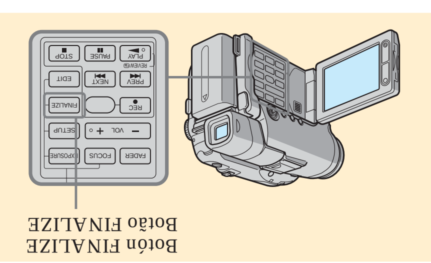
 Printed in Japan

3-091-852-**11**(1)

## Español

# Reproducción en un reproductor de discos DVD, etc.

**Un disco grabado con la DVD Handycam tendrá que pasar por un proceso denominado "finalización" para poder reproducirse en un reproductor de discos DVD, etc.**




### Finalización en el modo VIDEO*

La finalización de un disco grabado en el modo VIDEO cambiará el disco al mismo formato que el del software de DVD disponible en el mercado (DVD-Video). El disco finalizado podrá reproducirse en equipos tales como un reproductor de discos DVD normal.
Sin embargo, unas vez que el disco se haya finalizado en el modo VIDEO, no podrá grabarse más en él. (La grabación adicional después de la finalización solamente será posible con un disco DVD-RW al que se le haya aplicado la "**anulación de finalización**", un proceso de inversión de la finalización.)

### Finalización en el modo VR*

Un disco grabado en el modo VR no podrá reproducirse en ciertos equipos incluso aunque se haya finalizado, por lo que habrá que comprobar la compatibilidad con el equipo de reproducción. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del equipo de reproducción.

*Con respecto a los detalles sobre el modo VIDEO y el modo VR, consulte el reverso de esta página.

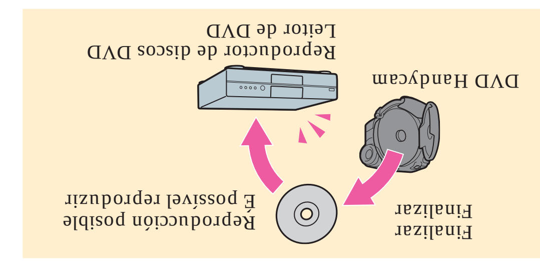
**Notas**
- La finalización de un disco puede tardar cierto tiempo dependiendo de la duración del contenido.
- Para finalizar un disco, utilice siempre el adaptador de alimentación de ca.
- Para finalizar un disco, coloque la DVD Handycam sobre una superficie estable donde no pueda sufrir vibraciones ni recibir golpes.

**Con respecto a los detalle sobre los pasos de finalización ➡**
**Consulte "Finalización de un disco para otros reproductores" del manual de instrucciones.**

## Português

# Reprodução em um leitor de DVD, etc.

**Um disco gravado com a DVD Handycam precisa passar por um processo denominado "finalização" para ser reproduzido em um leitor de DVD, etc.**




### Finalização no modo VIDEO*

A finalização de um disco gravado no modo VIDEO irá alterar o formato do disco para o mesmo formato do software de DVD disponível comercialmente (DVD-Vídeo). O disco finalizado poderá então ser reproduzido no equipamento de reprodução, como por exemplo, um leitor de DVD comum.
Entretanto, após haver finalizado o disco uma vez no modo VIDEO, não será possível realizar mais nenhuma gravação adicional no disco. (Depois de haver finalizado o disco, somente será possível realizar gravações adicionais quando utilizar um DVD-RW (DVD regravável) que tiver passado pelo processo de "**anular finalização**", um processo inverso ao de finalização.)

### Finalização no modo VR*

Um disco gravado no modo VR não pode ser reproduzido em determinados equipamentos, mesmo que o disco esteja finalizado; portanto, verifique a compatibilidade do equipamento de reprodução. Para maiores informações, consulte o manual de instruções do seu equipamento de reprodução.

*Para maiores informações sobre o modo VIDEO e modo VR, consulte o verso.

**Notas**
- A finalização de um disco pode tardar algum tempo, dependendo da extensão do conteúdo gravado.
- Sempre que for finalizar um disco, utilize o adaptador CA para fornecer alimentação para a DVD Handycam.
- Quando for finalizar um disco, coloque a DVD Handycam sobre uma superfície estável que não esteja sujeita a vibrações ou impactos.

**Para maiores informações sobre os passos de finalização ➡**
**Consulte "Finalização de um disco para reprodução em outros players" no manual de instruções.**

## English

# Discs and recording format




8cm DVD-Rs and 8cm DVD-RWs are available.
Les DVD-R et DVD-RW de 8cm peuvent être utilisés.




The number of recordable times is different for the two discs. Choose the one that meets your needs.
Le nombre d'enregistrements possibles sur ces deux disques est différent. Choisissez celui qui vous convient le mieux.

### DVD-R

- **DVD-Rs can be recorded only once.**
- This disc is suitable for long-term records and for making a backup copies.
- Recorded in VIDEO mode.

**Recommended discs:**
- DMR30 (single-sided disc)
- DMR60DS (double-sided disc)

### DVD-RW

- **DVD-RWs can be overwritten repeatedly.**
- This disc is suitable for source gathering and temporary recordings.
- You can choose VIDEO mode or VR mode to make your recordings.

**Recommended discs:**
- DMW30 (single-sided disc)
- DMW60DS (double-sided disc)

**Note**
Examples of incompatible discs:
12cm DVD-R, 12cm DVD-RW, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-ROM, CD-R, CD-RW

### In VIDEO mode and VR (Video Recording) mode

VIDEO mode: This recording format enables playback of recorded images on many other players.
VR mode: This recording format enables easy editing with the DVD Handycam. Discs can be played back on equipment that is DVD-RW VR mode compatible.

**For details on discs and recording formats➡**
**See "What is the difference between DVD-R and DVD-RW?" of the operating instructions.**



## Français

# Disques et Formats d'enregistrement

### DVD-R

- **Les DVD-R ne peuvent être enregistrés qu'une seule fois.**
- Ce type de disques est idéal pour les enregistrements que l'on souhaite conserver à long terme et pour les copies de sauvegarde.
- Ils doivent être enregistrés en mode VIDEO.

**Disques conseillés :**
- DMR30 (face unique)
- DMR60DS (double face)

### DVD-RW

- **Les DVD-RW sont réinscriptibles.**
- Ce type de disques est idéal pour les enregistrements temporaires de sources diverses.
- Ils peuvent être enregistrés en mode VIDEO ou VR.

**Disques conseillés :**
- DMW30 (face unique)
- DMW60DS (double face)

**Remarque**
Exemples de disques incompatibles :
DVD-R de 12cm, DVD-RW de 12cm, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-ROM, CD-R, CD-RW

### Mode VIDEO et mode VR (Enregistrement vidéo)

Mode VIDEO: Ce format d'enregistrement permet la lecture des images enregistrées sur de nombreux lecteurs.
Mode VR: Ce format d'enregistrement permet un montage simple sur le DVD Handycam. Les disques peuvent ensuite être lus sur un appareil compatible avec le mode VR des DVD-RW.

**Pour le détail sur les disques et les formats d'enregistrement ➡**
**Voir « Quelle est la différence entre un DVD-R et un DVD-RW ? » dans le mode d'emploi.**

## Español

# Discos y formato de grabación




Están disponibles discos DVD-R y DVD-RW de 8cm.
Podem ser utilizados DVD-Rs de 8cm e DVD-RWs de 8cm.




El número de veces que podrá grabarse en estos dos discos es diferente. Elija el más adecuado a sus necesidades.
Existe uma diferença no número de vezes em que é possível realizar a gravação nos dois discos. Escolha aquele que satisfaz as suas necessidades.

### DVD-R

- **Los discos DVD-R solamente podrán grabarse una vez.**
- Estos discos son muy adecuados para grabaciones largas y para realizar copias de seguridad.
- Se graban en el modo VIDEO.

**Discos recomendados:**
- DMR30 (disco de una sola cara)
- DMR60DS (disco de doble cara)

### DVD-RW

- **Los discos DVD-RW podrán sobrescribirse repetidamente.**
- Estos discos son muy adecuados para recopilación de fuentes y grabaciones temporales.
- Para sus grabaciones podrá elegir entre el modo VIDEO y el modo VR.

**Discos recomendados:**
- DMW30 (disco de una sola cara)
- DMW60DS (disco de doble cara)

**Nota**
Ejemplos de discos incompatibles:
DVD-R de 12cm, DVD-RW de 12cm, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-ROM, CD-R, CD-RW

### En el modo VIDEO y el modo VR (Grabación de vídeo)

Modo VIDEO: Este formato de grabación permite la reproducción de imágenes grabadas en muchos otros reproductores.
Modo VR: Este formato de grabación permite la edición fácil con la DVD Handycam. Los discos podrán reproducirse en un equipo compatible con el modo DVD-RW VR.

**Con respecto a los detalle sobre los formatos de grabación ➡**
**Consulte "¿Cuál es la diferencia entre un disco DVD-R y un disco DVD-RW?" Del manual de instrucciones.**

## Português

# Discos e formatos de gravação

### DVD-R

- **Os DVD-Rs (DVDs graváveis) somente podem ser gravados uma vez.**
- Este disco é ideal para gravações de longa duração e para guardar cópias de reserva.
- Gravado no modo VIDEO.

**Discos recomendados:**
- DMR30 (disco de uma só face)
- DMR60DS (disco de dupla face)

### DVD-RW

- **Os DVD-RWs (DVDs regraváveis) podem ser regravados várias vezes.**
- Este disco é ideal para reunir dados e para gravações temporárias.
- Poderá escolher entre o modo VIDEO ou modo VR para fazer as suas gravações.

**Discos recomendados:**
- DMW30 (disco de uma só face)
- DMW60DS (disco de dupla face)

**Nota**
Exemplos de discos incompatíveis:
DVD-R de 12cm, DVD-RW de 12cm, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-ROM, CD-R, CD-RW

### Modo VIDEO e modo VR (Gravação de vídeo)

Modo VIDEO: Este formato de gravação permite a reprodução de imagens gravadas em muitos outros leitores.
Modo VR: Este formato de gravação permite uma fácil edição com a DVD Handycam. Os discos podem ser reproduzidos no equipamento que for compatível com o modo DVD-RW VR.

**Para maiores informações sobre os discos e os formatos de gravação ➡**
**Consulte "Qual é a diferença entre DVD-R e DVD-RW?" no manual de instruções.**